

# 粵 廣東月刊

Kwong Tung Association of Atlanta  
5137 Hampton Lake Dr.  
Marietta, GA 30068

KWONG TUNG MONTHLY

www.gd-atlanta.net

第二十二卷第一期(總二四七)

出版日期：二〇一一年一月二十日

Presorted Standard  
U.S. Postage Paid  
Roswell, GA  
Permit No. 453

贈閱

## 亞特蘭大廣東同鄉會

盛情邀請全體會員，各界友好光臨農曆辛卯年春宴

宴會時間：二零一一年二月二十日(星期日) 晚間 6:30 PM

宴會地點：喜萬年海鮮酒家 Happy Valley Asian Seafood Restaurant  
5495 Jimmy Carter Blvd.  
Norcross, GA 30093  
Tel: 678-218-0888

費用：每位\$35元，十歲以下\$10元(兒童席)。

備註：今年春宴繼承過往多年來傳統，不但有豐盛的美味佳餚，並有精彩歌舞和粵曲的娛樂表演節目。  
還有豐富的獎品以供抽獎，希望大家多多捐贈獎品。  
還請所有會員屆時自覺繳交二零一一年會費。

報名方式：請電：郭順瓊 770-565-6507  
鄭茂發 770-475-1189  
沙國華 770-565-0081

一) 問題：如果院圃是沙土，蜜蜂喜歡在那裡築巢，而又不想用化學藥品消除它們。

解決辦法：這類地面蜜蜂善于傳遞花粉，通常沒有攻擊性。常喜在接受早上陽光，排水良好的土地建巢。如果不能忍受，可以趕走它們。見到它們在土地上出入時，用水把土地淋濕透。等蜜蜂離開時，在地上加護蓋物(Mulch)或種植地被植物(Ground Cover)，使那地點不再適宜它們建巢。

二) 問題：蚯蚓侵犯院圃，建起大土堆。在土堆上覆蓋著樹枝條，樹葉或其他雜物。走在上面，一不小心會被絆倒。

解決辦法：土生蚯蚓是益蟲。它們把有機物移進土壤中，疏通空氣以促進植物根部的生長。從外引進美國的入侵蚯蚓，食量非常大，不但無益，還會損害原生林地和牧草地。從網站 [www.nrri.umn.edu](http://www.nrri.umn.edu) 可以查出如何辨認入侵蚯蚓和如果如何防止入侵蚯蚓進入我們的區域。控制入侵蚯蚓不容易，因為殺蟲藥可以把蚯蚓殺死，但也同時把土壤中維持植物健康的生物摧毀。可以用滾筒機(Roller)輕輕地把土堆壓平。為了減低土壤被壓實的程度，事前把土壤濕潤。

三) 問題：如何防止種在花盆內的多年生植物凍死。

解決辦法：避免讓多年生植物的根受凍。一定要選用耐冰凍的花盆。陶製花盆會因為泥土結冰膨脹而破裂。膠花盆只要少敲碰可以用幾年。玻璃纖維，木頭或水泥製花盆比較不會凍裂。把花盆移到沒有暖氣的車房，把包裝用的泡沫塑料顆粒放在花盆周圍以把根絕緣。當土壤乾燥時，淋些水。另一個方法是將花盆植物移到有擋風的地方，在花盆周圍放稻草，然後蓋上木板。若加蓋一層木碎更能加強根部的保護。

四) 問題：如果想把竹除掉，將它砍伐和將它連根挖起不是辦法。因為它會長得更快。可以用除草劑，但如果附近有小溪流或沙井，就不可以用除草劑。

解決辦法：竹子很難除掉。另外，有種類似竹但不是竹的植物，叫墨西哥竹或日本虎杖(Japanese Knotweed)。它的莖幹粗厚，空心有竹節。在夏天或初秋開一串串乳白色花。葉子略呈三角形。早期，這類易生快長又高的植物，用來做圍牆分界線，或種在住宅的後面。但現在失去控制，在美國各地蔓延很快。如果想清除它們，不要拔根。擾動根部會使留在土裡的殘餘部份重新發芽。最好是在生長時期，每隔幾週，把它切短到近地面。迫使它們消耗更多養份去發新芽，最後把儲存在根莖的養份用光。這種方法需要好幾年才能除清它們。用除草劑比較快見效。把買來的 Roundup 塗在新鮮的切口上。在使用 Roundup 時，24 小時內不能下雨。

(文接上頁)

五) 問題：蕃茄種在有紗窗的陽台上，陽光充足，空氣新鮮。植物長得很高，但是沒有果實。

解決辦法：蕃茄需要授粉才能結果實，尤其是激動式授粉。蕃茄的花粉藏在花裡面，所以須要蜜蜂把花捉住並搖動，使花粉釋放出來。蜜蜂(Honey Bee)能為許多水果，蔬菜，硬殼果授粉，但不會作激動式授粉。大黃蜂(Bumble Bee)能作激動式授粉。也可以用人工方法震動花朵。但最好是除去紗窗，或把植物移到窗外，讓大黃蜂有機會找到蕃茄花。使果實結得大而且形狀均勻。目前傳粉的媒介動物漸漸減少。這可能原因是培養大黃蜂商業化；大黃蜂棲息地縮小；農業上或家庭院圃普遍使用殺虫劑。希望大家能儘量留下花粉媒介動物建築的地方；大量種植吸引蜂的花；限制農葯的使用。四年前，我曾寫過一篇關於我在室內種桔子，因為沒有授粉媒介入屋，我用 Q Tip 來授粉，結果很成功。

貼士：在後院裡製造噪音的啄木鳥，是公或是母？看起來一樣，都有紅頭冠。但只有雄性啄木鳥有撮紅鬚鬚。

## 會訊:

### 1) 2010-2012 年度第三次理監事會議：

本會於 2011 年 1 月 15 日下午二時在理事黃武宣家中舉行 2010-2012 年度第三次理監事會議。議程中主要討論及安排春節園遊會工作人員和食物銷售種類等。並分配兔年春宴工作小組。節目表的設計，仍然由往年特刊設計的理事馮浩和陳月笑負責。康樂小組報告現在積極彩排表演歌舞和自資選購表演服裝，並精心安排春宴娛樂表演節目。今年的節目除了歌唱表演外，還會加插粵曲和以夜上海為主題的歌舞。全議程的討論近三小時。

本會理監事十分感謝黃武宣夫婦提供場地給本會開會，並供應茶水和生果招呼在場開會的理監事。美食天地主筆李坤華女士帶來精美好吃的三角發糕，每人吃了都讚不絕口。如果各鄉親和會員想品嚐一嚐，請參考本期美食天地食譜來製造。

### 2) 歡迎 2010 下半年度加入的新會員，名單如下：-

永久會員：梁標先生夫人

家庭會員：陳國威先生夫人、曾子彰先生夫人、李嘉雯女士和周健豪先生。

## 醫護話你知： 肩膀及臀部疼痛

肩膀滑液囊炎或肌腱病變的常見症狀，是抬起手臂時出現疼痛、刺痛和僵硬感。這些症狀通常由高舉過頭的重複活動所產生。如果你繼續使用而不讓肩膀休息，問題就會惡化，會導致進一步的腫脹和疼痛。

有關肩膀疼痛的在家治療，請參考下列建議：

- 避免將手高舉過頭的活動，但要繼續使用肩膀。
- 練習鐘擺式活動以防僵硬：向前彎腰，用沒有問題的手抓住椅背，讓另一條手臂自肩膀垂直的手臂，開始時繞小圈(從小到大)。接，將手臂前後擺動，再左右擺動。每天做 10 次這種運動。
- 使用適當的棒球和足球投擲技術。
- 使用其他的游泳方式：用蛙泳或側泳，而不用自由泳或蝶泳。
- 每天讓你的肩膀進行改善活動幅度的運動，以避免僵硬。

肌腱病或滑液囊炎引起的髖部疼痛，可能使你從座位起身、走最初幾步、爬樓梯或開車時，感覺髖部側面疼痛。如果疼痛劇烈，側臥時也可能很痛。髖部前面的疼痛也可能由關節炎引起。髖部疼痛也能引起膝蓋或大腿疼痛，這稱為誘發疼痛。

紓緩臀部疼痛及避免出現進一部的臀部問題：

- 穿有適當鞋墊的鞋子，不要穿高跟鞋。
- 避免做使骨盆的一側高於另一側的活動，例如在跑道上只沿一個方向跑步，或在斜坡行人道上工作。
- 側臥在你沒有受傷的一側，並在兩膝之間放一個枕頭；或仰臥並在兩膝下面放枕頭。活動後，趁你的肌肉仍維持溫暖時，進行伸展。
- 膝蓋疼痛可能由滑液囊炎和肌腱病變引起。
- 腳跟或腳部疼痛可能由足底筋膜炎或腳跟腱病變引起。小腿前方的疼痛可能由脛骨疼痛引起。

何時與醫療專業人員聯絡

- 如果出現發燒、迅速腫脹或發紅，或你不能使用某個關節。
- 如果關節處於休息狀態，並已用冰敷，但劇痛仍然繼續。
- 如果疼痛持續了兩星期或更長時間，經在家治療後也沒有好轉。你的醫生或物理治療師能幫助你制定一套特定的運動，和在家治療計劃。

資料來源：卑詩健康指南(BC Health Guide)

越秀區是中國廣東省廣州市的一個市轄區，是廣州老四區（越秀、東山、荔灣、海珠）之一，因越秀山而得名。區人民政府駐越華路 183 號。越秀區總面積 33.80 平方公里，總人口 103.34 萬人，現為廣東省人民政府和廣州市人民政府駐地。

越秀區區域，是古代廣州城所在地。廣州作為歷代州、郡、縣治所和南越國都城，其行政中心，多在今越秀區範圍內。

秦始皇三十三年統一嶺南，設南海郡，郡治的番禺城，就在今越秀區內。而越秀區的區域分屬南海縣和番禺縣。隋朝開皇十年，將番禺縣併入南海縣，唐朝長安三年重置番禺縣，現長塘街以西屬廣州城，文明路以北一小部分隸南海縣，余歸番禺縣管轄。五代時，劉岩建南漢國於嶺南，定都廣州，將廣州改名興王府，廢南海縣，並將其轄區併入興王府。宋朝開寶五年南漢滅亡後，番禺縣併入南海縣，屬廣州府治。宋朝皇祐三年，從南海縣分出番禺縣。將廣州城以廣州府署為中心點，西屬南海縣，東屬番禺縣，今越秀區再次分屬兩縣。明朝洪武三年，番禺縣置鹿步巡檢司，今越秀區轄區東部均屬鹿步巡檢司管轄。清末廣州第一次劃界，今越秀區區域在警界範圍內。光緒三十一年，巡警總局改組，今越秀區大部分屬老新城、東南關區域。1921 年至 1949 年期間，今越秀區範圍大致屬於下列 11 區：西山區、德宣區、惠福區、靖海區、小北區、太平區、永漢區、東堤區、東山區、大東區和前鑿區。

而越秀區之名始於 1950 年 6 月，當時廣州市將原西山、德宣和小北 3 個區合併為越秀區，因區內有越秀山故名越秀。而當時惠福區、太平區、永漢區和大東區都在現越秀區地界內。1952 年 9 月，越秀區改稱北區，而東區和部份中區都在今越秀區地界內。1960 年 7 月，中區的 8 條行政街併入北區，合稱為越秀區。

2005 年 5 月，廣州市調整行政區劃，將原東山區的行政區域，白雲區的礦泉街道，天河區的登峰街道、天河南街道的楊箕和中山一 2 個居委會、沙東街道部分區域劃歸越秀區管轄。

景點：- 越秀山、中山紀念堂、黃花崗公園、廣東省博物館（舊址）、中國國民黨第一次全國代表大會會址、石室聖心大教堂、鎮海樓、藥洲遺址、懷聖寺（光塔）、六榕寺、光孝寺、五仙觀、南越國宮署遺址、南越王墓、南越國水閘遺址、北京路步行街及千年古道、廣州起義烈士陵園等。

越秀山，亦稱粵秀山、越王山，位於中國廣州市中心，海拔 70 米，背靠白雲山。明朝永樂年間，山上曾建有觀音閣，又稱觀音山。由主峰越井崗及周圍桂花崗、木殼崗、鯉魚崗等七個山崗和三個人工湖（東秀湖、南秀湖、北秀湖）組成。面積共 86 萬平方米。越秀山是古代的海上戰略重地，山頂建有鎮海樓，現為廣州標誌之一。

中華人民共和國成立後，廣州市人民政府將越秀山劃為越秀公園。



# 李麗娟



專業房地產經紀 值得您永遠信賴

- ★ 精於住宅新舊屋買賣
- ★ 專於商業地產投資
- ★ 熟悉各種貸款及0%Down
- ★ 居於亞城廿餘年，最熟悉亞城的環境

精通國、台、粵、英語及越語

各地新舊房價另有商業地適合開發購物中心  
 歡迎來電或上網 [www.lindayehrealtor.com](http://www.lindayehrealtor.com) 查詢  
 直線：678-521-5214 外州：1-888-735-9862  
 公司：770-238-0558 傳真：770-291-0101

LINDA LY Associate Broker

• 全美地產協會會員  
 • 亞特蘭大商業地產協會會員  
 E-mail: [lindaly@remax.net](mailto:lindaly@remax.net)

## 岑明發律師行

### PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士, Kennesaw 州立大學化學、生物學學士

# 明「謀」正「取」

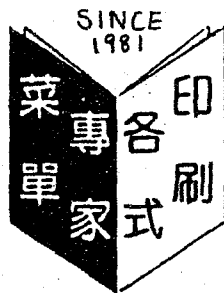
用光明磊落的方法替你爭取正當身份及公正待遇

專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約  
 精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM

電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

大同印刷公司



- 菜單餐牌 • 信紙信封
- 海報傳單 • 貼紙表格
- 喜壽請帖 • 圖章名片
- 燙金包膠 • 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項 批發銷代理及 個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械 及印刷設備。
3. 代客規劃機械及 印刷廠 40年經驗。

大同機電顧問

458-8588大同印刷祝願發

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

- 個人理財
- 商業理財
- 貸款服務
- 國際貿易
- 網上銀行

相關服務資訊請洽詢：

Main Office:

5150 Buford Hwy., B-130

Doraville, GA 30340

Tel: 770-457-5858

Fax: 770-457-1410

Johns Creek Branch:

10900 Medlock Bridge Rd., Ste. 102,

Johns Creek, GA 30097

Tel: 770-344-0322

Fax: 770-344-0323

Norcross Branch:

5495 Jimmy Carter Blvd. Suite 167,

Norcross, GA. 30093

Tel: 678-689-0093

Fax: 678-689-0096

營業時間:

週一至週四 9:00am - 4:00pm

週五 9:00am - 5:00pm

週六 10:00am - 3:00pm

週日 休息



# 國際銀行



Global Commerce Bank Member  
www.bankonglobal.com FDIC

一站式全方位服務 one stop services

**體貼您的辛勞，珍視您每一分付托！ - 和您攜手理財**  
提供個人及商業支票/儲蓄，零存整付，定期存款，IRA 等各種不同帳戶，滿足您的理財需求。

**小錢也能辦大事，把握成功契機！ - 與您共創商機**  
**商業貸款：** SBA 中小企業貸款，商業房地產貸款，建築貸款，  
**流動資金貸款，機器設備貸款等**  
**國際貿易：** 進出口信用狀，押匯，轉讓信用狀，進出口單據託收，  
**融資等**

本行宗旨：“服務源自真誠，同發展共成長”

靈活變通，化繁為簡，七天 24 小時網絡理財

## 喜萬年海鮮大酒樓

### Happy Valley Seafood Restaurant

亞特蘭大最新、最大、最豪華、最高品味的粵菜海鮮酒樓

港式飲茶 ★ 正宗粵菜  
歐陸式裝璜 ★ 帝王級享受

筵開 60 席 ● 預訂全年酒席

地址：5495 Jimmy Carter Blvd, Norcross, GA 30093

電話：678-218-0888

## 現代文章:

## 男友=死蠢

由小學開始，女生就已比男生成熟。

有沒有聽過女性朋友說，拍拖好像湊仔一樣？

而她明明從沒生育過。

女生要「湊仔」，因為男朋友不成熟、常做蠢事、缺乏自我照料能力、脾氣毛躁又衝動、自我意識強烈、不理他人感受——更甚的是，他們引這種性格行為為傲，自詡 kidult，又或長不大的 Peter Pan。

小至在地鐵玩單槓、或者在紅館不斷叫台上的表演者除褲等等叫身邊人尷尬的事；大至忽然投入大量資金和時間在某一種嗜好上（然後忽然又完全不玩，簡稱三分鐘熱度）、又或稍有不如意就劈炮唔撈，渾然忘記說過「會養你一生一世」。

朋友 Y 的同居男朋友，表面上很是成熟很是入世——他在 07 年大牛市時在市場賺過幾回小錢，之後竟然辭了工、全身投入股票市場。

「全職炒股票」，聽起來真的是大人才有資格做的職業，近日股市又進入牛市周期，「你男人這次送你的鑽戒有幾多卡？」我們問 Y。

「唉~~~~」Y 向我們展示空空如也的兩梳蕉，「以前送的都被他拿回去變賣了！」

不是吧？過去一個月，閤上眼隨便篤一隻，會蝕才是奇蹟。

原來，他自從對股票有了點研究後，決定做個淡友，因為「人人都做好友，不夠型」。

還不止此。Y 說到底也是個成年人，而成年人會知道甚麼？就是知道買藍籌紅籌才是王道。男友偏偏覺得買匯豐買港交所「不夠刺激，賺錢也顯不出功力」，於是他炒 put 輪、炒熊仔，賺了錢就洋洋得意，送 Y 不少禮物也會廣宴親朋，同時例必會買一顆新鏡頭。

這樣你想起甚麼？對，賭仔。而賭仔，也就是最不成熟的一種人類。

靠投機賺了一筆錢然後於短期內花光在消費品上，而不是儲蓄或買保值的東西的，就是賭仔。他們永遠在等——賺了，就等下次再買中；蝕了，也等下次一舖翻身。最近的牛市害得他好慘，買的熊仔一張張地死亡，他卻死腦筋地買下去，確信大市總有跌的一天，到時人人都蝕唯獨他一個人賺，威風到極點。

這種死蠢，Y 遇上他實在是不幸，還好她夠成熟，一早知道甚麼好友淡友只不過都是同一班大鱷，窩甚麼輪牛熊甚麼證的也不過是騙人的幌子，所以永遠只投資在藍籌正股上，存了不少私己，以前的鑽戒被他收回，也沒有啥所謂了。

男人們，買點 XX 加營養吃吃吧，會快高長大的。



番茄在營養界可謂紅透半邊天，風頭一時無兩。它對健康的功效實在功不可沒，除有利預防各種心血管疾病外，還能減少患上癌症的機會。當然，番茄用來調味確是色香味俱全，故市面上番茄的產品多不勝數，就如番茄醬、番茄汁、番茄膏等都是大家常用的調味品。

番茄中的番茄紅素確是一種很強的抗氧化劑，其中一項重要功效是預防癌症；而最多人討論的，便是它對前列腺癌的作用。

在試管及動物實驗中發現，番茄紅素能抑制癌細胞生長，而且根據多項流行病學或動物醫學研究，如血液中的茄紅素含量較低的話，可能會增加前列腺癌的機會。雖然現階段還未有足夠證據去證明番茄紅素能有效防止前列腺癌，但是至少可以知道的，就是多吃番茄紅素，血液中的番茄紅素水平亦會較高，可以防止細胞內 DNA 變異的機會，因而防癌。

不過，研究指出番茄紅素補充品並沒有防前列腺癌之功效，故要吃新鮮番茄或番茄製成品才行。值得注意的是，番茄紅素是油溶性物質，經過高溫及食油處理過的番茄製成品如茄汁、茄膏等，會較容易被人體吸收和利用。況且，濃縮的番茄產品如番茄汁和意大利麵醬的番茄紅素含量，比新鮮生番茄平均高出五倍。

番茄之所以有利預防心血管疾病，最簡單的原因是它的脂肪含量非常低，而且含有不少纖維素。不少研究報告均指出，番茄能改善心血管閉塞。其中一個發現是，每天吃 300 克新鮮番茄，一個月後，好的膽固醇（High Density Lipoprotein cholesterol, HDL）會增加約 15%。

另一方面，番茄內之番茄紅素（Lycopene）能減低體內壞的膽固醇（Low Density Lipoprotein cholesterol, LDL）之氧化，有助減少血管閉塞的風險，所以多吃番茄能裨益心臟健康。

番茄號稱蔬菜中的水果，含有豐富鉀質、胡蘿蔔素及維他命 C，所以少吃水果的人士，亦可考慮多吃番茄來補償維他命 C 的攝取。

因為身體一旦缺乏維他命 C，就會影響膠原蛋白的製造，令細胞組織間排列的連繫性受到破壞，導致微絲血管壁脆弱。這樣，一旦血壓升高或受到創傷的話，血管壁便容易滲血，造成皮下出血或牙齦出血等症狀，這稱為壞血病。

所以吃番茄也可防止出血及促進傷口痊癒。

番茄所含之熱量非常低，適合瘦身人士來填飽肚子—吃十二個或三杯半番茄才等於一塊方包的熱量，簡直是減肥纖體的最佳食物。

不過，不是所有肥胖人士都適合吃番茄，皆因它含有少量龍葵鹼（solanine），容

(文接上頁)

易引發關節炎或痛風。龍葵鹼是生物鹼 (alkaloids) 的一種，特別以未成熟的番茄及已發芽的番薯含量最高。

龍葵鹼是有毒物質，會影響幫助神經線運作的酵素，破壞神經系統。若肥胖者對龍葵鹼有不良反應的話 (如腸胃不適、關節炎或痛風發作等)，便要暫停吃番茄了。當然，一般煮食過程都會降低龍葵鹼含量，所以無須過分擔心。

各類蔬菜 (每100克)	熱量 (千卡)
紫皮長茄子	19
番茄	19
茄子	21
罐頭番茄	21
燈籠甜椒	22
青尖辣椒	23
綠皮茄子	25
熟番茄 (水煮)	27
水煮茄子	27
圓茄子	28
紅尖小辣椒	32
油浸番茄乾	213
炸茄子	240



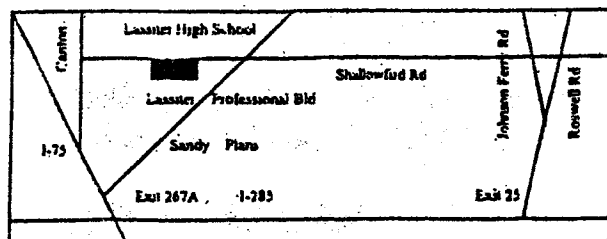
**關 穗 章**

全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D

FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生

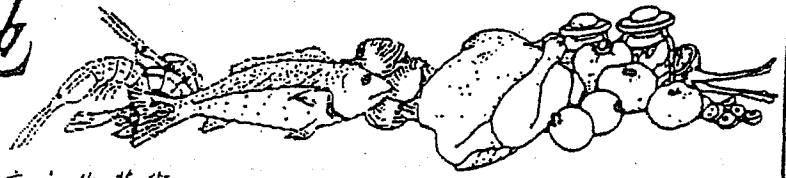
電話：770-924-1232  
地址：Lassiter Professional Bldg.  
2525 Shallowford Rd., NE,  
Suite B  
Marietta, GA 30066



# 美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜 烹調是一門高度文化藝術



## 發糕(三角笑)

A 料	3 杯	粉(Bisquick Original Baking Mix)	B 料	2 杯	鮮奶
	½ 杯	淺黃糖(Light Brown Sugar)		2 隻	大蛋
	4 湯匙	可立克(Horlicks)		2 滴	黃油
	½ 茶匙	發粉(Baking Power)			

### 做法

1. 把 A 料放進一個大鐵碗裡，用手提著杓子，把 A 料拌勻。
2. 用另一大鐵碗(Mixing Bowl)放進 B 料 用打蛋機打至均勻，關機，拿出來。
3. 把混好之 A 料，倒進蛋水裡，用杓子拌勻，然後放回打蛋機裡，打至鬆滑。待發 2 分鐘。
4. 以大火將蒸鍋之水煮沸。
5. 用六個一盤的杯形蛋糕盤(Cupcake Pan)把紙杯一個個放入鐵杯裡。
6. 將剛打滑之混合物倒進紙杯內，倒八分滿，放入蒸鍋用猛火蒸 20 分鐘即熟，分三盤蒸。

若沒有打蛋機，用把子將粉物打滑也可以。

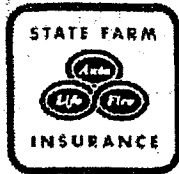
這個發糕非常容易做，香而又特別軟。比普通粘米粉做的好吃很多。按照以上份量去做，保證發得漂亮。廣東人新年拜年，發糕應是必備之糕點，以表慶賀親友，新年進步，大展鴻圖的吉祥之意。

平日用來配茶和咖啡，真很棒。使你覺得很享受，它可以密封後，放冰箱一個星期，拿出來用微波爐暖半分鐘，又如新鮮的一樣香軟。

## 最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務

在 State Farm，您不僅可以享有優惠價格，同時，我們的代理人更致力於為您獲得最合適的保險以及應得的折扣優惠。無微不至的關照，只有我們做得到。請立即與我聯絡

**梁劉經穗** 404-266-8118 (B)  
Wendy Leung, Agent 404-266-8115 (F)  
wendy.leung.bwvd@statefarm.com  
or  
wendy@wendyleung.org  
9A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324



做個好鄰居，日日好安心

State Farm 提供保險及理財服務  
請致電 State Farm 保險代理人洽詢有關承保範圍、費用、服務及合約性問題  
State Farm 保險保單、表格及所需通知均以英文書寫



**\* 速遞匯款到中國客戶手續費只需\$6.50 \***

**WELLS  
FARGO**

**我們和你在一起的每一步的方式**

**富国银行**

富國讚揚世界各地小企業所有者。我們致力於瞭解你和提供智慧解決方案，幫助您達到您的業務的財務目標。

若要瞭解更多，請致電 1-800-35-WELLS(1-800-359-3557)。  
或上網址 [wellsfargo.com/biz](http://wellsfargo.com/biz) 查詢

**Covering Cobb & Dekalb County**

**Daniel Alcantar** • Merchants Walk Store Manager • 770-578-2676

**John Carruthers** • Business Champion • 770-578-2659

© 2009 Wells Fargo Bank, N.A.  
All rights reserved. Member FDIC  
(123648\_13501)

齊心同創 富足未來



# 第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理  
香港無線電視帶  
國、粵、越、泰  
東語各種錄影帶

★會員特別優待★

404-377-2185  
404-377-6950

南北雜貨 · 新鮮蔬菜 · 海鮮肉類  
冷凍食品 · 金豬烤鴨 · 叉燒滷味  
參茸補品 · 各國影帶 · 應有盡有  
種類繁多 · 零售批發 · 一律歡迎

2774 E. PONCE DE LEON AVE.  
DECATUR, GA. 30030